

Voici la transcription du texte de la cure d'Einville-au-Jard (Meurthe-et-Moselle). Daté du 7 juillet 1473, il concerne la provision de la chapelle Notre-Dame située dans l'ancienne église paroissiale. Quoique rébarbatif au premier abord, ce grand document est en fait l'énumération de douze lettres de donations datées, dans chacune desquelles le scribe détaille les personnages en présence et les biens qu'ils cèdent au prêtre et chapelain, en l'occurrence messire Demenge Paris. Les noms de lieux indiqués sont situés dans l'ancienne châtellenie d'Einville-au-Jard.

Paléographiquement cette énumération permet de se familiariser avec l'écriture grâce aux nombreuses répétitions, car ce texte est d'une régularité d'écriture exemplaire. Ce document livre également de nombreuses abréviations et signes particuliers : les principales contraintes en paléographie (cf. tableau). Nous y retrouvons le groupe **ct** dans **actendans** (ligne 3), le signe **et** (ligne 25a), le signe **par** (lignes 31a et 31b), le signe **per** (ligne 10), le signe **pré** (lignes 1, 5a, 8, 37c et 40b) ainsi que le signe **ser** (ligne 40a)... et il y en a bien d'autres ! Quant à la restitution des lettres manquantes, elle est en principe effectuée dans le style de l'époque, comme **chescune** (ligne 5c), **esdicte** (ligne 38), **ladicte** (ligne 29a), **lectre** (lignes 13, 29a et 38) ou **monnoie** (ligne 14), selon le féminin ou le masculin, et/ou le singulier ou le pluriel. A noter que le scribe écrit **ledit** et non **ledict** et **Einville-au-Jard** au lieu de **Einville-au-Jard**.

Archives départementales de Meurthe-et-Moselle - G 1044

Cure d'Einville-au-Jard (Meurthe-et-Moselle)

Provision de la chapelle Notre-Dame (7 juillet 1473)

Vous trouverez en dernière page, le tableau des principales abréviations

1/ On nom de Dieu Notre Seigneur, amen. Saichent tuit¹ que discrecte personne messire Paris Demenge, d'Enville-au-Jard, **prebtre**², chapellain de la chapelle Monseigneur Saint-Jacques, situee et fondee en l'église parrochial³ de /

2/ ladicte Enville par feu de bonne memoire le maire Jehan Bauldowin de Raville et Brardillon sa femme, ledit messire Paris meu en devocion pensant au salut de son ame, desiderant l'augmentacion du Saint Service divin et /

3/ l'aligement⁴ des amez des trespassez estans en painne de purgatoire, **actendans** la misericorde de Dieu et lez prieres des devotes createures, especialment pour les amez de certainnes personnes trespassez dont ledit messire /

4/ Paris est tenu de prier et de leurs progeniteurs, aussi de sez pere, mere, suers⁵, freres, parens, amis, ancesseurs, bienfaiteurs et pour tous bons vraiz crestiens, ait congru et confessé de son plain gré, pure et franche volonté qu'il a /

5/ fondé et establi par ces **presentes à tousjours** une messe de requiem **chescune**⁶ sepmaine, a dire et celebrer en ladicte eglise et chapelle le jour de vendredi, se dont n'estoit qu'il y eust empeschement raisonnable, et si empeschement y avoit, ledit /

6/ chappellain qui la deserviroit seroit tenu de la dire tantost incontinent le londemain ou au plustost que faire se pourroit. Voulant aussi ledit fondeur que apres chescune messe ledit chappellain present et ad venir qui lez dira, encor revestu de l'aube /

7/ et de l'estolle, sera tenu de dire *de profundis et fidelium* pour les amez desdits fondeur, trespassez et leurs progeniteurs et gecter de l'eaue benoiste devant l'autel de ladicte chapelle. Pour laquelle messe et suffrages⁷ avoir chescune sepmaine, /

8/ dire et celebrer audit jour ou par la maniere dessusdis, ledit messire Paris a presentement donné et octroyé par **cesdictes presentes** pour la fondacion et dotacion de ladicte messe, pour le salaire, vivre et sustentacion du chappellain qui deservira /

9/ et dira icelle messe on temps ad venir, lez heritages, censes, rentes et revenues qui s'ensuient, contenuz et specifiez en certainnes lectres de tabellion, dont la premiere faite l'an mil quatre cens soixante-sept le unziesme jour de /

10/ janvier fait mencion de trois resalz⁸ de froument de cens annuel que discrecte **personne messire** Piere Magneux de Bonviller, prebtre, et Jehan Magneux frere dudit messire Piere, ont vendu audit messire Paris fondeur de ladicte messe pour la somme /

11/ de quarante florins dix gros, monnoie coursable⁹ en Lorraine pour chescun florin ; la seconde lectre faite l'an mil quatre cens soixante et huict le quinziesme jour d'aoust, fait mencion d'une piece de pré seant on ban de Pessiencourt¹⁰, /

12/ on lieu qu'ondit a la thieullerie¹¹, que Thiebault le musnier d'Enville et Poirat le pelletier¹² dudit lieu ont vendue audit messire Paris pour la somme de dix-huict florins quatorze solz monnoye coursable en Lorraine pour chescun /

13/ florin ; la tierce **lectre** faite l'an mil quatre cens soixante et huict le dixyesme jour de juillet, fait mencion d'une piece d'eritage franche, tant meix comme gerdin, seant on ban d'Enville on lieu condit A la Preelle, que Jehan Hanus¹³ le corvisier¹⁴ /

- 14/ d'Enville et Alison sa femme ont vendue audit messire Paris pour la somme de douze florins et demey dix gros **monnoie** coursable en Lorraine pour chescun florin ; la quatriesme lectre faite l'an mil quatre cens soixante-huict le quatriesme /
- 15/ jour de mars, fait mencion d'une piece de pré seant on ban de Pessiencourt on lieu qu'ondit sur le ruipe de Mardexon, que Gererdin du Pont demeurant à Enville et Jehenne sa femme, ont mis en wage¹⁵ ez mains dudit messire Paris pour la /
- 16/ somme de quatorze florins dix gros, monnoie coursable en Lorraine pour chescun florin ; la cinquyesme lectre faite l'an mil quatre cens soixante-neuf le dix-huictyesme jour de novembre, fait mencion d'une piece de pré seant on ban /
- 17/ d'Enville on lieu qu'ondit Au corps d'orme, que Bietrix jaidicte femme Jehan Perein d'Enville a vendue audit messire Paris pour la somme de dix-sept frans douze gros, monnoie coursable en Lorraine pour chescun franc ; la sixyesme lectre /
- 18/ faite l'an mil quatre cens soixante-neuf le seziesme jour de may, fait mencion de dix gros de cens annuel et perpetuel que messire Denix, prebtre demeurant a Crevic, *item* Thomassin demeurans a Sommeviller, *item* Didier Waultrin, freres dudit messire Denix /
- 19/ *item* Jehan Colin demeurant a Sommeviller, lui portant fort de Hilleny, sa femme, ont vendus audit messire Paris pour la somme de vingt florins dix gros, monnoie coursable en Lorraine pour chescun florin ; la septyesme lectre faite l'an mil quatre /
- 20/ cens soixante-neuf le vingt neufyesme jour d'apvril, fait mencion d'une piece de pré franche contenant dix endains¹⁶ de large, seant on ban de Baulzemont on lieu qu'ondit En sainte Marie Angle, que Mengin Perin demeurant à Baulzemont et /
- 21/ Marion, sa femme, ont vendue audit messire Paris pour la somme de seze frans douze gros, monnoie coursable en Lorraine pour chescun franc ; la huictiesme lectre faite l'an mil quatre cens soixante et dix le cinquyesme jour de jung
- 22/ fait mencion d'une piece de pré franche, seant on ban de Crion on lieu qu'ondit en Wausompré, que le viez maire Lorens de Crion et Ysabel sa femme ont vendue audit messire Paris pour la somme de dix-huict florins quatorze solz monnoie /
- 23/ coursable en Lorraine pour chescun florin ; la neufyesme lectre faite l'an mil quatre cens soixante et dix le dix-neufyesme jour d'aoust, fait mencion d'une piece de pré seant on ban de Crion on lieu qu'ondit en Woinsompré, que le viez /
- 24/ maire Lorens de Crion faisant fort de Ysabel sa femme, *item* Guillemin le texerant¹⁷ dudit Crion, faisant fort de Bietrix sa femme, ont vendue audit messire Paris pour la somme de quatorze gros monnoie coursable en Lorraine ; la
- 25/ dixyesme lectre faite l'an mil quatre cens soixante **et** dix le dix-septyesme jour d'octobre, fait mencion que le maire Jehan Waultrin de Bonviller et Hilleny sa **femme**, *item* le maire Colas Halla de Seonviller et Sebille sa femme, *item* /
- 26/ Jehan Poiresson de ladicte Seomviller et Hillenix sa femme, ont vendus audit messire Paris toute telle partie et parxon entierement comme ilz ont, peulent et doivent avoir en une piece de pré franche que venue en encheue leur estoit /
- 27/ apres deces et trespassement de feu le grant Poiresson, seant on ban de Crion on lieu condit En Wassompré, pour la somme de quatorze gros monnoie coursable en Lorraine ; la unziesme lectre faite l'an mil quatre cens soixante et /
- 28/ dix-sept le cinquyesme jour de may, fait mencion de quatre gros de cens annuel et perpetuel assis et aboutez sur une maison seant à Enville en la rue de la Porte du pont, que Mengin Brabant le marechault demeurant à Enville et /
- 29/ Agnes sa femme, *item* Alison, vesve¹⁸ de feu Nicolas Brabant d'Enville, ont vendus audit messire Paris, *item* encor **ladicte lectre** fait mencion qu'ilz ont vendu audit messire Paris tel droit, cause, raison et action qu'ilz ont en la maison de Agnes, **jadicte** /
- 30/ femme Colin Le Bon d'Enville, pour la **somme** de sept florins dix gros monnoie coursable en Lorraine pour chescun florin ; *item* la douzeyesme lectre faite l'an mil quatre cens quarante et huict le darrenier jour de may, fait mencion d'ung petit /
- 31/ gerdin qui estoit a Jehan Fumee, seant on ban d'Enville entre le prevost Symonin **d'une part** et messire Regnault **d'autre part**, que Ferry de Remereville, dit de Baulzemont, et Ysabel sa femme, ont vendu audit Jehan Fumee pour la somme de seze /
- 32/ gros. Touz lesquelz heritages, censes et rentes donnees pour ladicte fondacion sont plus a plain contenuz et specifiez esdictes lectres de tabellion, lesquelles ledit fondeur a presentement donnees et manuelment delivrees pour /

33/ estre mises en une huige¹⁹ qui est en ladicte chappelle, laquelle fermera a deux clefz, dont lez patrons de ladicte chappelle en auront une et ledit chappellain present et ad venir qui la deservira l'autre. *Item*, il est assavoir que ledit messire /

34/ Paris, fondeur, doit deservir et dire ladicte messe et suffrages toute sa vie durant par la maniere dessusdicte, et apres son deces et trespassement lez patrons de ladicte chappelle presens et ad venir sont et seront tenuz de la donner et octroier /

35/ a Parisot, fil de feu Jehan Demenge, nepveu dudit messire Paris, et apres le deces et trespassement dudit Parisot, la donacion de ladicte messe revenra ausdis patrons et collateurs de ladicte chappelle presens et ad venir, pour la donner /

36/ et en faire leur bon plaisir. C'est assavoir au chappellain qui deservira ladicte chappelle par ainsi que lesdis chappellains pour l'advenir feront serement sollempnel qu'ilz deserviront et diront ladicte messe et suffrages chescune **sepmainne** /

37/ au jour et par la maniere **dessus dicte**, et ne poulront iceux chappellains **a nuljourmais** vendre, assencer ne alier lesdis heritages ne censes **presentement** donnez, ne d'iceulx en destituer ladicte messe d'augmentation, mais lez maintiendront /

38/ en bon estat sans lez laisser descheoir ne aler a ruine. Et on cas que on rachetoit aucuns desdits censes ou rentes specifiez **esdictes lectres** pour les sommes contenuees en icelles, ledit messire Paris, fondeur, veult que l'argent du rachat soit /

39/ incontinent mis et converty en autre bon acquist perpetuel d'aritage ou de censalz pour l'augmentation de ladicte messe, a l'avis et discrecion desdis collateurs de ladicte chappelle et du chappellain qui seroit pour lors. Sy a promis et

40/ promet ledit messire Paris, fondeur, pour lui et ses hoirs, par sa foy donnee corporellement en lieu de **serement**²⁰ et soubz l'obligacion de tous sez biens mobles et heritages **presens** et ad venir, partout de tenir et avoir a tousjourmais ferme et /

41/ estable, garder et observer lesdictes donacion et fondacion avec toutes lez choses dessus dictes sans aler revoquer, faire ou souffrir, aler en rien au contraire en tout ne en partie en maniere que soit ou puist estre parmy les choses dessus dictes, /

42/ faisant et accomplissant comme dessus est dict et devisé. Et pour cause de warentie²¹ lesdictes lectres en ont estees delivrees comme dessus, se dont n'estoit que ledit fondeur lez eust empeschees de son propre fait, il seroit tenu dez **warentir** /

43/ jusques a droit soubz l'obligacion dessusdit. En tesmoingnage de verité, a la requeste dudit messire Paris, fondeur de ladicte messe, sont ces lectres seellees du seel Monseigneur le duc, de sa Court de Luneville, saulz son droit et l'autrui, /

44/ que furent faictes l'an de grace Nostre Seigneur mil quatre cens soixante et treze, le septyesme jour du mois de juillet. Presens discrete personne messire Piere Magneux de Bonvillet, prebtre, et honneste personne Dedier Prevost, tabellion /

45/ d'Enville, tesmoingnages, creant²² prins par Nicolas Demorzelle.

¹ *tuit* : tous.

² Par convention, restituer *prebtre* ou *prebtre* pour l'abréviation « pbre » de prêtre.

³ église paroissiale.

⁴ de allègement : soulagement.

⁵ pour « sœur ».

⁶ pour chacune.

⁷ *suffrages* : prières.

⁸ résal : unité de mesure des grains ; dans le cas du froment (blé tendre) la capacité du résal à Nancy est d'environ 117 litres (XVI^e / début XVII^e s.).

⁹ monnaie ayant cours.

¹⁰ Pessincourt, c. d'Einville-au-Jard, village détruit.

¹¹ *thieullerie* : tuilerie.

¹² pelletier : prépare, travaille ou vend des fourrures.

¹³ Second orthographe possible : Hanns.

¹⁴ *corvisier* : cordonnier, savetier.

¹⁵ *wage* : gage (w = g).

¹⁶ *endain* : enjambées (mesure pour les prés).

¹⁷ *texerant* : tisserand.

¹⁸ veuve.

¹⁹ *huige* : huche (petit endroit secret).

²⁰ pour « serment ».

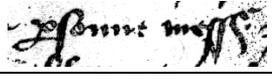
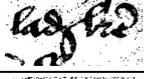
²¹ *warentie* : garantie (w = g).

²² *créant* : garantie.

Archives départementales de Meurthe-et-Moselle

G 1044

Tableau des principales abréviations

<i>lignes</i>	<i>texte</i>	<i>correspondance</i>	<i>restitution</i>
1		pbre	prebtre <i>ou</i> prebstre
3		actendans	actendans
5a		pntes	presentes
5b		a tousiourmais	a tousjoursmais
5c		chune	chescune
8		cesdces pntes	cesdictes presentes
10		psonne mess ^e	personne messire
13		lire	lectre
14		monn	monnoie
25a		et	et
25b		feme	femme
29a		ladlire	ladicte lectre
29b		jadce	jadicte
30		some	somme
31a		dunept	d'une part
31b		dautrept	d'autre part
36		sepmaine	sepmainne
37a		dessusd	dessus dicte
37b		a nuljourmais	a nuljourmais
37c		pntement	presentement
38		esdces lres	esdictes lectres
40a		desement	de serement
40b		pns	presens
42		warrantir	garentir